

에베소서

에베소서 1장

1 하나님의 뜻으로 말미암아 그리스도 예수의 사도 된 바울은 에베소에 있는 성도들과 그리스도 예수 안에 있는 신실한 자들에게 편지하노니

Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος θεοῦ
τοῖς ἁγίοις τοῖς οὖσιν [ἐν Ἐφέσῳ] καὶ πιστοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,

θελήματος 소유격 단 중 [θέλημα 뜻하는 것, 의지, 뜻]

2 하나님 우리 아버지와 주 예수 그리스도로부터 은혜와 평강이 너희에게 있을지어다

χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

3 찬송하리로다 하나님 곧 우리 주 예수 그리스도의 아버지께서 그리스도 안에서 하늘에 속한 모든 신령한 복을 우리에게 주시되

Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ εὐλογήσας ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ πνευματικῇ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ,

εὐλογητός	주격 단 남 [εὐλογητός 복된, 찬송 받을]
εὐλογήσας	분사 주격 단 남 [εὐλογέω 찬양하다, 축복하다, 은총을 베풀다]
εὐλογία	여격 단 여 [εὐλογία 찬송, 축복의 말]

4 곧 창세 전에 그리스도 안에서 우리를 택하사 우리로 사랑 안에서 그 앞에 거룩하고 흠이 없게 하시려고

καθὼς ἐξελέξατο ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ καταβολῆς κόσμου εἶναι ἡμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους κατενώπιον αὐτοῦ ἐν ἀγάπῃ,

ἐξελέξατο	3인칭 단 부정과거 중간 [ἐκλέγομαι 선택하다, ~을 택하다]
καταβολῆς	소유격 단 여 [καταβολή 기초, 초대]
ἀμώμους	목적격 복 남 [ἄμωμος 흠 없는, 비난할 여지가 없는]
κατενώπιον	전치사 (+소유격) [κατενώπιον ~앞에]

5 그 기쁘신 뜻대로 우리를 예정하사 예수 그리스도로 말미암아 자기의 아들들이 되게 하셨으니

προορίσας ἡμᾶς εἰς υἰοθεσίαν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς αὐτόν,
κατὰ τὴν εὐδοκίαν τοῦ θελήματος αὐτοῦ,

προορίσας	분사 부정과거 주격 단 남 [προορίζω 미리 정하다]
υἰοθεσίαν	목적격 여 단 [υἰοθεσία 양자됨]
εὐδοκίαν	목적격 여 단 [εὐδοκία 선한 뜻, 호의, 소원]

6 이는 그가 사랑하시는 자 안에서 우리에게 거저 주시는 바 그의 은혜의 영광을 찬송하게 하려는 것이라

εἰς ἔπαινον δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ ἧς ἐχαρίτωσεν ἡμᾶς ἐν τῷ ἡγαπημένῳ.

ἔπαινον	목적격 단 남 [ἔπαινος 찬양, 칭찬]
ἐχαρίτωσεν	부정과거 3인칭 단 [χαρίτῳ 은혜로 베풀다, 내리다]
ἡγαπημένῳ	분사 완료 수동 여격 남 단 [ἀγαπάω 사랑하다]

7 우리는 그리스도 안에서 그의 은혜의 풍성함을 따라 그의 피로 말미암아 속량 곧 죄 사함을 받았느니라

Ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ,
τὴν ἄφεσιν τῶν παραπτωμάτων, κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ

ἀπολύτρωσιν	목적격 단 여 [ἀπολύτρωσις 속량, 구속]
αἵματος	소유격 단 중 [αἷμα 피]
ἄφεσιν	목적격 단 여 [ἄφεσις 풀어줌, 용서, 사죄]
παραπτωμάτων	소유격 복 중 [παράπτωμα 잘못, 범죄]
πλοῦτος	목적격 단 중 [πλοῦτος 부, 재산, 풍성함]
χάριτος	소유격 단 여 [χάρις 은혜]

8 이는 그가 모든 지혜와 총명을 우리에게 넘치게 하사

ἧς ἐπερίσσευσεν εἰς ἡμᾶς, ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ φρονήσει,

ἐπερίσσευσεν	부정과거 3인칭 단 [περίσσεύω 넘치다, 풍요롭게 만들다]
σοφία	여격 단 여 [σοφία 지혜]
φρονήσει	여격 단 여 [φρόνησις 사고 방식, 이해, 생각]

9 그 뜻의 비밀을 우리에게 알리신 것이요 그의 기뻐하심을 따라 그리스도 안에서 때가 찬 경륜을 위하여 예정하신 것이니

γνωρίσας ἡμῖν τὸ μυστήριον τοῦ θελήματος αὐτοῦ,
κατὰ τὴν εὐδοκίαν αὐτοῦ ἣν προέθετο ἐν αὐτῷ

γνωρίσας	분사 부정과거 주격 단 남 [γνωρίζω 알리다, 알다]
μυστήριον	목적격 단 남 [μυστήριον 비밀, 신비]
προέθετο	부정과거 중간 3인칭 단 [προτίθημι 나타내다, 계획하다]

10 하늘에 있는 것이나 땅에 있는 것이 다 그리스도 안에서 통일되게 하려 하심이라

εἰς οἰκονομίαν τοῦ πληρώματος τῶν καιρῶν,
ἀνακεφαλαιώσασθαι τὰ πάντα ἐν τῷ Χριστῷ,
τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς ἐν αὐτῷ.

οἰκονομίαν	목적격 단 여 [οἰκονομία 관리, 계획, 경영, 경륜]
πληρώματος	소유격 단 중 [πλήρωμα 채움, 완성, 가득찬 상태]
καιρῶν	소유격 복 남 [καιρός 시간 일정한 시간, 결정된 시간]
ἀνακεφαλαιώσασθαι	부정사 부정과거 중간(디포) [ἀνακεφαλαιώ 요약하다, 합하다]

11 모든 일을 그의 뜻의 결정대로 일하시는 이의 계획을 따라 우리가 예정을 입어 그 안에서 기업이 되었으니

Ἐν ᾧ καὶ ἐκκληρώθημεν προορισθέντες κατὰ πρόθεσιν
τοῦ τὰ πάντα ἐνεργοῦντος κατὰ τὴν βουλήν τοῦ θελήματος αὐτοῦ

ἐκκληρώθημεν	부정과거 수동 1인칭 복 [κληρώω 얻다, 뽑다]
προορισθέντες	분사 부정과거 수동 주격 복 남 [προορίζω 미리 결정하다]
πρόθεσιν	목적격 단 여 [πρόθεσις 계획, 의도, 미리 준비함]
ἐνεργοῦντος	분사 소유격 단 남 [ἐνεργέω 일하다, 일하게 하다 산출하다]
βουλήν	목적격 단 여 [βουλή 계획, 의도, 결정]
θελήματος	소유격 단 중 [θέλημα 뜻, 의지, 원하는 것]

12 이는 우리가 그리스도 안에서 전부터 바라던 그의 영광의 찬송이 되게 하려 하심이라

εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς εἰς ἔπαινον δόξης αὐτοῦ τοὺς προηλπικότας ἐν τῷ Χριστῷ.

ἔπαινον	목적격 단 남 [ἔπαινος 찬양, 칭찬, 인정]
προηλπικότας	분사 완료 목적격 복 남 [προηλπίζω 전부터 소망하다]

13 그 안에서 너희도 진리의 말씀 곧 너희의 구원의 복음을 듣고 그 안에서 또한 믿어 약속의 성령으로 인치심을 받았으니

Ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς ἀληθείας,
τὸ εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας ὑμῶν,
ἐν ᾧ καὶ πιστεύσαντες ἐσφραγίσθητε τῷ πνεύματι τῆς ἐπαγγελίας τῷ ἁγίῳ,

ἀκούσαντες	분사 부정과거 주격 복 남 [ἀκούω 듣다]
σωτηρίας	소유격 단 여 [σωτηρία 구원]
ἐσφραγίσθητε	부정과거 수동 2인칭 복 [σφραγίζω 봉인하다, 인치다, 인정하다]

14 이는 우리 기업의 보증이 되사 그 얻으신 것을 속량하시고 그의 영광을 찬송하게 하려 하심이라

ὁ ἐστὶν ἀρραβὼν τῆς κληρονομίας ἡμῶν, εἰς ἀπολύτρωσιν τῆς περιποιήσεως, εἰς ἔπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ.

ἀρραβὼν	주격 단 남 [ἀρραβὼν 계약금, 담보금, 착수금, 보증]
κληρονομίας	소유격 단 여 [κληρονομία 유산, 상속, 유업, 구원]
ἀπολύτρωσιν	목적격 단 여 [ἀπολύτρωσις 속량, 구속, 풀어줌, 속죄]
περιποιήσεως	소유격 단 여 [περιποιήσις 보호함, 재산, 얻음]

15 이로 말미암아 주 예수 안에서 너희 믿음과 모든 성도를 향한 사랑을 나도 듣고

Διὰ τοῦτο ἀγῶ ἀκούσας τὴν καθ' ὑμᾶς πίστιν ἐν τῷ κυρίῳ Ἰησοῦ καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους

16 내가 기도할 때에 기억하며 너희로 말미암아 감사하기를 그치지 아니하고

οὐ παύομαι εὐχαριστῶν ὑπὲρ ὑμῶν μνησθῆναι ποιούμενος ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου,

παύομαι	중간 1인칭 단 [παύω 멈추다, 멈추게 하다]
εὐχαριστῶν	분사 주격 단 남 [εὐχαριστέω 감사하다, 감사를 표하다]
μνησθῆναι	목적격 단 여 [μνησθῆναι 기억, 언급]
ποιούμενος	분사 중간 주격 단 남 [ποιέω 만들다, 행하다]

17 우리 주 예수 그리스도의 하나님, 영광의 아버지께서 지혜와 계시의 영을 너희에게 주사 하나님을 알게 하시고

ἵνα ὁ θεὸς τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ πατὴρ τῆς δόξης,
δῶῃ ὑμῖν πνεῦμα σοφίας καὶ ἀποκαλύψεως ἐν ἐπιγνώσει αὐτοῦ,

ἀποκαλύψεως	소유격 단 여 [ἀποκάλυψις 계시, 드러남]
ἐπιγνώσει	여격 단 여 [ἐπίγνωσις 지식, 앎, 인식]

18 너희 마음의 눈을 밝히사 그의 부르심의 소망이 무엇이며 성도 안에서 그 기업의 영광의 풍성함이 무엇이며

πεφωτισμένους τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς καρδίας [ὑμῶν]
εἰς τὸ εἶδέναι ὑμᾶς τίς ἐστιν ἡ ἐλπίς τῆς κλήσεως αὐτοῦ,
τίς ὁ πλοῦτος τῆς δόξης τῆς κληρονομίας αὐτοῦ ἐν τοῖς ἁγίοις,

πεφωτισμένους	분사 완료 목적격 복 남 [φωτίζω 빛나다, 비추다, 밝히다]
εἶδέναι	부정사 완료 [ὁράω 보다]
κλήσεως	소유격 단 여 [κλήσις 부름, 초대, 조건]

19 그의 힘의 위력으로 역사하심을 따라 믿는 우리에게 베푸신 능력의 지극히 크심이 어떠한 것을 너희로 알게 하시기를 구하노라

καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον μέγεθος τῆς δυνάμεως αὐτοῦ
εἰς ἡμᾶς τοὺς πιστεύοντας κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ κράτους τῆς ἰσχύος αὐτοῦ.

ὑπερβάλλον	분사 중간 주격 단 중 [ὑπερβάλλω 넘어서다, 죄를 짓다]
μέγεθος	주격 단 중 [μέγεθος 크심]
δυνάμεως	소유격 단 여 [δύναμις 능력, 힘, 능력의 근원, 능력의 존재]
ἐνέργειαν	목적격 단 여 [ἐνέργεια 행함, 일함, 역사]
κράτους	소유격 단 중 [κράτος 능력, 다스림, 주권]
ἰσχύος	소유격 단 여 [ἰσχύς 강함, 능력]

20 그의 능력이 그리스도 안에서 역사하사 죽은 자들 가운데서 다시 살리시고 하늘에서 자기의 오른편에 앉히사

Ἦν ἐνήργησεν ἐν τῷ Χριστῷ ἐγείρας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν καὶ καθίσας
ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις

ἐνήργησεν	부정과거 3인칭 단 [ἐνήρῃω 일하다, 역사하다, 효과가 있다]
ἐγείρας	분사 부정과거 주격 단 남 [ἐγείρω 깨우다, 일어나다, 부활하다]
καθίσας	분사 부정과거 주격 단 남 [καθίζω 앉다]

21 모든 통치와 권세와 능력과 주권과 이 세상뿐 아니라 오는 세상에 일컫는 모든 이름 위에 뛰어 나게 하시고

ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας καὶ δυνάμεως καὶ κυριότητος καὶ παντὸς
ὀνόματος ὀνομαζομένου,
οὐ μόνον ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ μέλλοντι·

ὑπεράνω	전 + 소유격 [ὑπεράνω ∞ 위로]
ἀρχῆς	소유격 단 여 [ἀρχή 시작, 기원, 처음, 근원, 통치자]
ἐξουσίας	소유격 단 여 [ἐξουσία 권세, 능력, 권위, 통치권, 통치권]
δυνάμεως	소유격 단 여 [δύναμις 능력, 힘, 능력의 근원, 능력의 존재]
κυριότητος	소유격 단 여 [κυριότης 주권, 통치권, 천사]

22 또 만물을 그의 발 아래에 복종하게 하시고 그를 만물 위에 교회의 머리로 삼으셨느니라

καὶ πάντα ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ
καὶ αὐτὸν ἔδωκεν κεφαλὴν ὑπὲρ πάντα τῇ ἐκκλησίᾳ,

ὑπέταξεν	부정과거 3인칭 단 [ὑποτάσσω 아래에 두다, 굴복시키다]
κεφαλὴν	목적격 단 여 [κεφαλή 머리]
ἐκκλησία	여격 단 여 [ἐκκλησία 의회, 모임, 교회]

23 교회는 그의 몸이니 만물 안에서 만물을 충만하게 하시는 그의 충만함이니라

ἥτις ἐστὶν τὸ σῶμα αὐτοῦ, τὸ πλήρωμα τοῦ τὰ πάντα ἐν πᾶσιν πληρουμένου.

σῶμα	주격 단 중 [σῶμα 몸]
πλήρωμα	주격 단 중 [πλήρωμα 충만함]
πληρουμένου	분사 중간 소 단 남 [πληρώω 채우다]

에베소서 2장

1 너희의 허물과 죄로 죽었던 너희를 살리셨도다

Καὶ ὑμᾶς ὄντας νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν καὶ ταῖς ἀμαρτίαις ὑμῶν,

ὄντας	분사 목적격 복 남 [εἰμί]
παραπτώμασιν	여격 복 여성 [παραπτῶμα 허물, 죄]
ἀμαρτίαις	여격 복 여성 [ἀμαρτία 죄]

2 그 때에 너희가 그 가운데서 행하여 이 세상 풍속을 좇고 공중의 권세 잡은 자를 따랐으니 곧 지금 불순종의 아들들 가운데서 역사하는 영이라

ἐν αἷς ποτε περιεπατήσατε κατὰ τὸν αἰῶνα τοῦ κόσμου τούτου,
κατὰ τὸν ἄρχοντα τῆς ἐξουσίας τοῦ ἀέρος,
τοῦ πνεύματος τοῦ νῦν ἐνεργοῦντος ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας·

περιεπατήσατε	2인칭 복 부정과거 [περιεπατέω 걷다, 삶을 살다]
αἰῶνα	목적격 단 남 [αἰών 영원, 세대, 세상, 이 세대의 사람들]
κόσμου	소유격 단 남 [κόσμος 세상, 세상의 질서, 우주]
ἄρχοντα	목적격 단 남 [ἄρχων 통치자, 왕, 지도자]
ἐξουσίας	소유격 단 여 [ἐξουσία 능력, 권세, 권위, 통치권, 다스림]
ἀέρος	소유격 단 남 [ἀήρ 공중]
ἐνεργοῦντος	분사 소 단 남 [ἐνεργέω 일하다, 역사하다]

3 전에는 우리도 다 그 가운데서 우리 육체의 욕심을 따라 지내며 육체와 마음의 원하는 것을 하여 다른 이들과 같이 본질상 진노의 자녀이었더니

ἐν οἷς καὶ ἡμεῖς πάντες ἀνεστράφημέν ποτε ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις
τῆς σαρκὸς ἡμῶν ποιοῦντες τὰ θελήματα τῆς σαρκὸς καὶ τῶν διανοιῶν, καὶ
αἱ ἡμεῖς τέκνα φύσει ὀργῆς ὥς καὶ οἱ λοιποὶ·

ἐν οἷς	[불순종의 아들들]
ἀνεστράφημέν	1인칭 복수 부정과거 수동 [ἀναστρέφω 거하다, 행하다]
ἐπιθυμίαις	여격 복 여 [ἐπιθυμία 갈망, 욕망, 정욕]
σαρκὸς	소유격 단 여 [σὰρξ 육체, 몸, 살]
ποιοῦντες	분사 주격 복 남 [ποιέω 행하다, 하다, 만들다]
θελήματα	목적격 복 남 [θέλημα 뜻, 원하는 것]
διανοιῶν	소유격 복 여 [διάνοια 이해력, 마음, 통찰력, 생각]
ἡμεῖς	1인칭 복 미완료 중간 [εἰμί=ἤμεν(후기 헬라어)]
τέκνα	주격 복 중 [τέκνον 아이, 후손, 자녀]
ὀργῆς	소유격 단 여 [ὀργή 진노]
φύσει	여격 단 여 [φύσις 타고난 성품, 자연의 질서, 피조물]
λοιποὶ	주격 복 남 [λοιπός 나머지의]

4 공활에 풍성하신 하나님이 우리를 사랑하신 그 큰 사랑을 인하여

ὁ δὲ θεὸς πλούσιος ὢν ἐν ἐλέει, διὰ τὴν πολλὴν ἀγάπην αὐτοῦ
ἦν ἡγάπησεν ἡμᾶς,

ἐλεει	여격 단 중 [ἐλεος, 자비, 연민]
-------	------------------------

5 허물로 죽은 우리를 그리스도 예수 안에서 살리셨고 (너희가 은혜로 구원을 얻은 것이라)

καὶ ὄντας ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν συνεζωοποίησεν τῷ Χριστῷ, -
χάριτί ἐστε σεσφσμένοι -

συνεζωοποίησεν	3인칭 단 부정과거 [συζωοποιέω 함께 살리다]
σεσφσμένοι	분사 완료 수동 주격 복 남 [σώζω 구원하다]

6 또 함께 일으키사 그리스도 예수 안에서 함께 하늘에 앉히시니

καὶ συνήγειρεν καὶ συνεκάθισεν ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,

συνήγειρεν	3인칭 단 부정과거 [συνεγείρω 함께 일으키다]
συνεκάθισεν	3인칭 단 부정과거 [συνεκαθίζω 함께 앉히다]

7 이는 그리스도 예수 안에서 우리에게 자비하심으로써 그 은혜의 지극히 풍성함을 오는 여러 세대에 나타내려 하심이니라

ἵνα ἐνδείξηται ἐν τοῖς αἰῶσιν τοῖς ἐπερχομένοις τὸ ὑπερβάλλον πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ ἐν χρηστότητι ἐφ’ ἡμᾶς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

ἐνδείξηται	3인칭 단 부정과거 중간 [ἐνδείκνυμι 증명하다, 지적하다]
αἰῶσιν	여격 복 남 [αἰών 영원, 세대, 세상, 이 세대의 사람들]
χρηστότητι	여격 단 여 [χρηστότης 선함 친절함 은혜로움 올바름]

8 너희가 그 은혜를 인하여 믿음으로 말미암아 구원을 얻었나니 이것이 너희에게서 난 것이 아니요 하나님의 선물이라

τῇ γὰρ χάριτί ἐστε σεσωσμένοι διὰ πίστεως· καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ὑμῶν, θεοῦ τὸ δῶρον·

σεσωσμένοι	분사 완료 수동 주격 복 남 [σώζω 구원하다]
------------	-----------------------------

9 행위에서 난 것이 아니니 이는 누구든지 자랑치 못하게 함이니라

οὐκ ἐξ ἔργων, ἵνα μὴ τις καυχῆσθαι.

καυχῆσθαι	3인칭 단 부정과거 중간(dep) 접속 [καυχάομαι 자랑하다]
-----------	--

10 우리는 그의 만드신 바라 그리스도 예수 안에서 선한 일을 위하여 지으심을 받은 자니
이 일은 하나님이 전에 예비하사 우리로 그 가운데서 행하게 하려 하심이니라

αὐτοῦ γάρ ἐσμεν ποίημα, κτισθέντες ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις
ἀγαθοῖς οἷς προητοίμασεν ὁ θεός, ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν.

κτισθέντες	분사 부정과거 수동 주격 복 남 [κτίζω 창조하다]
προητοίμασεν	3인칭 단 부정과거 [προετοιμάζω 미리 준비하다]

11 그러므로 생각하라 ! 너희는 그 때에 육체로 이방인이요 손으로 육체에 행한 할례당이
라 칭하는 자들에게 무할례당이라 칭함을 받는 자들이라

Διὸ μνημονεύετε ὅτι ποτὲ ὑμεῖς τὰ ἔθνη ἐν σαρκί, οἱ λεγόμενοι
ἀκροβυστία ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς ἐν σαρκὶ χειροποιήτου,

μνημονεύετε	2인칭 복 명령법 [μνημονεύω 기억하다]
ἔθνη	주격 복 중 [ἔθνος 민족, 나라; (복수) 이방인]
ἀκροβυστία	주격 단 여 [ἀκροβυστία 무할례, 무할례자]
περιτομῆς	소유격 단 여 [περιτομή 할례, 할례자]
χειροποιήτου	소유격 단 여 [χειροποιήτος 손으로 만든, 손으로 행한]

12 그 때에 너희는 그리스도 밖에 있었고 이스라엘 나라 밖의 사람이라 약속의 언약들에 대하여 외인이요 세상에서 소망이 없고 하나님도 없는 자이더니

ὅτι ἦτε τῷ καιρῷ ἐκείνῳ χωρὶς Χριστοῦ, ἀπηλλοτριωμένοι τῆς πολιτείας τοῦ Ἰσραὴλ καὶ ξένοι τῶν διαθηκῶν τῆς ἐπαγγελίας, ἐλπίδα μὴ ἔχοντες καὶ ἄθεοι ἐν τῷ κόσμῳ.

ὅτι	[μνημονεύετε의 목적절]
χωρὶς+소유격	[∞ 없이]
ἀπηλλοτριωμένοι	분사 완료 수동 복 남 [ἀπαλλοτριόω 소원하게 하다]
πολιτείας	소유격 단 여 [πολιτεία 나라, 시민권]
ξένοι+소유격	주격 복 남 [ξένος 낯선]
διαθηκῶν	소유격 복 여 [διαθήκη 언약]
ἐπαγγελίας	소유격 단 여 [ἐπαγγελία 약속]
ἐλπίδα	목적격 단 여 [ἐλπίς 소망]
ἄθεοι	주격 복 남 [ἄθεος 믿지 않는]

13 이제는 전에 멀리 있던 너희가 그리스도 예수 안에서 그리스도의 피로 가까워졌느니라

νυνὶ δὲ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ὑμεῖς οἳ ποτε ὄντες μακρὰν ἐγενήθητε ἐγγὺς ἐν τῷ αἵματι τοῦ Χριστοῦ.

νυνὶ δέ	[그러나 이제는]
μακρὰν	[멀리 떨어진, 멀리, 앞으로 있을]

14 그는 우리의 화평이신지라 둘로 하나를 만드사 중간에 막힌 담을 허시고

Αὐτὸς γάρ ἐστιν ἡ εἰρήνη ἡμῶν, ὁ ποιήσας τὰ ἀμφότερα ἐν
καὶ τὸ μεσότοιχον τοῦ φραγμοῦ λύσας, τὴν ἐχθραν ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ,

γάρ	[13절 특히 ἐγγὺς ἐν τῷ αἵματι τοῦ Χριστοῦ에 대한 설명]
ἀμφότερα	목적격 복 중 [ἀμφότερα 둘 모두]
μεσότοιχον	목적격 단 중 [μεσότοιχον 중간 벽]
φραγμοῦ	소유격 단 남 [φραγμός 울타리, 담]

15 원수 된 것 곧 의문에 속한 계명의 율법을 자기 육체로 폐하셨으니 이는 이 둘로 자
기의 안에서 한 새 사람을 지어 화평하게 하시고

τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν δόγμασιν καταργήσας, ἵνα τοὺς δύο κτίσῃ ἐν
αὐτῷ εἰς ἓνα καινὸν ἄνθρωπον ποιῶν εἰρήνην

δόγμασιν	여격 복 중 [δόγμα 칙령, 법령, 결정, 명령, 교리]
κτίσῃ	3인칭 단 부정과거 접속법 [κτίζω 창조하다, 완전히 바꾸다]
ἄνθρωπον	목적격 단 남 [ἄνθρωπος 사람, 인간]
καινὸν	목적격 단 남 [καινός 새, 새로운]

16 또 십자가로 이 둘을 한 몸으로 하나님과 화목하게 하려 하심이라 원수 된 것을 십자가로 소멸하시고

καὶ ἀποκαταλλάξη τοὺς ἀμφοτέρους ἐν ἐνὶ σώματι τοῦ θεοῦ
διὰ τοῦ σταυροῦ, ἀποκτείνας τὴν ἔχθραν ἐν αὐτῷ.

ἀποκαταλλάξη	3인칭 단 부정과거 접속법 [ἀποκαταλλάσσω 완전히 화목시키다]
ἀμφοτέρους	목적격 복 남 [ἀμφοτέροι 둘 모두]
ἀποκτείνας	분사 부정과거 주격 단 남 [ἀποκτείνω 죽이다]
ἐχθραν	목적격 단 여 [ἐχθρα 원한, 적대감]

17 또 오셔서 먼 데 있는 너희에게 평안을 전하고 가까운 데 있는 자들에게 평안을 전하셨으니

καὶ ἐλθὼν εὐηγγελίσατο εἰρήνην ὑμῖν τοῖς μακρὰν καὶ εἰρήνην τοῖς ἐγγύς·

ἐλθὼν	분사 부정과거 주격 단 남 [ἐρχομαι 오다, 가다]
εὐηγγελίσατο	3인칭 단 부정과거 중간 [εὐαγγελίζω 좋은 소식을 전하다]
μακρὰν	[멀리 떨어진, 멀리, 앞으로 있을]
ἐγγύς	[가까이]

18 이는 저로 말미암아 우리 둘이 한 성령 안에서 아버지께 나아감을 얻게 하려 하심이라

ὅτι δι' αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν οἱ ἀμφότεροι ἐν ἐνὶ πνεύματι
πρὸς τὸν πατέρα.

ὅτι	[왜냐하면]
προσαγωγὴν	목적격 단 여 [προσαγωγή 나아감]

19 그러므로 이제부터 너희가 외인도 아니요 손도 아니요 오직 성도들과 동일한 시민이요
하나님의 권속(眷屬)이라

Ἄρα οὖν οὐκέτι ἐστὲ ξένοι καὶ πάροικοι
ἀλλὰ ἐστὲ συμπολίται τῶν ἁγίων καὶ οἰκεῖοι τοῦ θεοῦ,

Ἄρα οὖν	[그러므로]
οὐκέτι	[더 이상 ∞이 아니다]
ξένοι	주격 복 남 [ξένος 낯선, 외국의]
πάροικοι	주격 복 남 [πάροικος 이웃, 옆에 거주하는 사람]
συμπολῖται	주격 복 남 [συμπολίτης 동료, 시민]
οἰκεῖοι	주격 복 남 [οἰκεῖος 가족, 가족에 속하는]

20 너희는 사도들과 선지자들의 터 위에 세우심을 입은 자라 그리스도 예수께서 친히 모
퉁이 돌이 되셨느니라

ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν, ὄντος ἀ
κρογωνιαίου αὐτοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ,

ἐποικοδομηθέντες	분사 부정과거 수동 주격 복 남 [ἐποικοδομέω 세우다]
θεμελίῳ	여격 단 중 [θεμέλιος 터, 기초]
ἀκρογωνιαίου	소유격 단 남 [ἀκρογωνιαῖος 맨 모퉁이에 놓여있는]

21 그의 안에서 건물마다 서로 연결하여 주 안에서 성전이 되어 가고
ἐν ᾧ πᾶσα οἰκοδομὴ συναρμολογουμένη αὔξει εἰς ναὸν ἅγιον ἐν κυρίῳ,

ἐν ᾧ	=그리스도 예수 안에서
οἰκοδομὴ	주격 단 여 [οἰκοδομὴ 건축, 건물]
συναρμολογουμένη	분사 수동 주격 단 여 [συναρμολογέω 함께 짜 맞추다]
αὔξει	3인칭 단 [αὐξάνω 자라다, 증가하다]
ναὸν	목적격 단 남 [ναὸς 성전]

22 너희도 성령 안에서 하나님의 거하실 처소가 되기 위하여 예수 안에서 함께 지어져 가
느니라

ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς συνοικοδομεῖσθε εἰς κατοικητήριον τοῦ θεοῦ ἐν πνεύματι.

συνοικοδομεῖσθε	2인칭 복 수동 [συνοικοδομέω 함께 짓다]
κατοικητήριον	목적격 복 중 [κατοικητήριον 거처]

에베소서 3장

1 이렇므로 그리스도 예수의 일로 너희 이방을 위하여 갇힌 자 된 나 바울은

Τούτου χάριν ἐγὼ Παῦλος ὁ δέσμιος τοῦ Χριστοῦ [Ἰησοῦ]
ὑπὲρ ὑμῶν τῶν ἐθνῶν

δέσμιος 주격 단 남 [δέσμιος 갇힌 자, 죄수]

2 너희를 위하여 내게 주신 하나님의 그 은혜의 경륜을 너희가 들었을 터이라

- εἴ γε ἠκούσατε τὴν οἰκονομίαν τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς δοθείσης μοι
εἰς ὑμᾶς,

οἰκονομίαν 목적격 복 여 [οἰκονομία 관리, 경영하는 것, 계획]
δοθείσης 분사 부정과거 수동 소유격 단 여 [δίδωμι 주다]

3 곧 계시로 내게 비밀을 알게 하신 것은 내가 이미 대강 기록함과 같으니

[ὅτι] κατὰ ἀποκάλυψιν ἐγνωρίσθη μοι τὸ μυστήριον, καθὼς προέγραψα
ἐν ὀλίγῳ,

[ὅτι]	τὴν οἰκονομίαν에 대한 구체적 설명
ἀποκάλυψιν	목적격 단 여 [ἀποκάλυψις 계시]
ἐγνωρίσθη	3인칭 단수 부정과거 수동 [γινώριζω 알게하다]
μυστήριον	목적격 단 중 [μυστήριον 비밀]
προέγραψα	1인칭 단 부정과거 [προγράφω 앞에 기록하다]
ὀλίγῳ	여격 단 중 [ὀλίγος 적은, 작은]

4 이것을 읽으면 그리스도의 비밀을 내가 깨달은 것을 너희가 알 수 있으리라

πρὸς ὃ δύνασθε ἀναγινώσκοντες νοῆσαι τὴν σύνεσίν μου ἐν τῷ μυστηρίῳ τοῦ Χριστοῦ,

πρὸς ὃ	[=προγεγραμμένον]
δύνασθε	2인칭 복수 중(dep) [δύναμαι ~ 할 수 있다]
νοῆσαι	부정사 부정과거 [νοέω 이해하다]
ἀναγινώσκοντες	분사 주격 복 남 [ἀναγινώσκω 읽다]
σύνεσίν	목적격 단 여 [σύνεσις 이해력, 지각]

5 이제 그의 거룩한 사도들과 선지자들에게 성령으로 나타내신 것같이 다른 세대에서는 사람의 아들들에게 알게 하지 아니하셨으니

ὃς ἑτέραις γενεαῖς οὐκ ἐγνωρίσθη τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων
ὥς νῦν ἀπεκαλύφθη τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ καὶ προφήταις ἐν πνεύματι,

γενεαῖς	여격 복 여 [γενεά 세대, 시대, 가계]
ὥς	[~만큼, ~같이]
ἀπεκαλύφθη	3인칭 단 부정과거 수동 [ἀποκαλύπτω 계시하다]

6 이는 이방인들이 복음으로 말미암아 그리스도 예수 안에서 함께 후사가 되고 함께 지체가 되고 함께 약속에 참여하는 자가 됨이라

εἶναι τὰ ἔθνη συγκληρονόμα καὶ σύσσωμα καὶ συμμετοχα τῆς ἐπαγγελίας ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου,

εἶναι	부정사	
συγκληρονόμα	목적격 복 중	[συγκληρονόμος 공동상속자]
σύσσωμα	목적격 복 중	[σύσσωμος 같은 몸에 속하는]
συμετοχα	목적격 복 중	[συμετοχος 함께 참여하는]
ἐπαγγελίας	소유격 단 여	[ἐπαγγελία 약속]
εὐαγγελίου	소유격 단 중	[εὐαγγελιον 복음]

7 이 복음을 위하여 그의 능력이 역사하시는 대로 내게 주신 하나님의 은혜의 선물을 따라 내가 일군이 되었노라

οὗ ἐγενήθην διάκονος κατὰ τὴν δωρεὰν τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς δοθείσης μοι κατὰ τὴν ἐνέργειαν τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.

οὗ	[=복음]	
δωρεά	목적격 단 여	[δωρεά 선물]

8 모든 성도 중에 지극히 작은 자보다 더 작은 나에게 이 은혜를 주신 것은 측량할 수 없는 그리스도의 풍성을 이방인에게 전하게 하시고

Ἔμοι τῷ ἐλαχιστοτέρῳ πάντων ἁγίων ἐδόθη ἡ χάρις αὕτη,
τοῖς ἔθνεσιν εὐαγγελίσασθαι τὸ ἀνεξιχνίαστον πλοῦτος τοῦ Χριστοῦ

εὐαγγελίσασθαι	부정사 부정과거 [εὐαγγελίζω 복음을 전하다]
ἀνεξιχνίαστον	목적격 단 중 [ἀνεξιχνίαστον 측량할 수 없는]
πλοῦτος	목적격 단 중 [πλοῦτος 풍성함]

9 영원부터 만물을 창조하신 하나님 속에 감취었던 비밀의 경륜이 어떠한 것을 드러내게 하려 하심이라

καὶ φωτίσαι [πάντας] τίς ἡ οἰκονομία τοῦ μυστηρίου τοῦ ἀποκεκρυμμένου
ἀπὸ τῶν αἰώνων ἐν τῷ θεῷ τῷ τὰ πάντα κτίσαντι,

φωτίσαι	부정과거 부정사 [φωτίζω 비치다, 비추다, 밝히다, 드러내다]
οἰκονομία	주격 단 여 [οἰκονομία 경영]
ἀποκεκρυμμένου	분사 완료 수동 소유격 단 중 [ἀποκρύπτω 숨기다]
κτίσαντι	분사 부정과거 여격 단 남 [κτίζω 창조하다]

10 이는 이제 교회로 말미암아 하늘에서 정사와 권세들에게 하나님의 각종 지혜를 알게 하려 하심이니

ἵνα γνωρισθῇ νῦν ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἐξουσίαις ἐν τοῖς ἐπουρανίοις
διὰ τῆς ἐκκλησίας ἡ πολυποίκιλος σοφία τοῦ θεοῦ,

γνωρισθῇ	3인칭 단 부정과거 수동 [γνωρίζω 알게하다]
πολυποίκιλος	주격 단 여 [ποικίλος 다양한]

11 곧 영원부터 우리 주 그리스도 예수 안에서 예정하신 뜻대로 하신 것이라

κατὰ πρόθεσιν τῶν αἰώνων ἣν ἐποίησεν ἐν τῷ Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν,

κατὰ	[~에 일치하게]
πρόθεσιν	목적격 단 여 [πρόθεσις 목적]

12 우리가 그 안에서 그를 믿음으로 말미암아 담대함과 하나님께 당당히 나아감을 얻느니라

ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν παρρησίαν καὶ προσαγωγὴν ἐν πεποιθήσει
διὰ τῆς πίστεως αὐτοῦ.

ᾧ	[= 우리 주 그리스도 예수]
παρρησίαν	목적격 단 여 [παρρησία 담대함, 자신감] πᾶν+ῥῆσις(speech)

13 그러므로 너희에게 구하노니 너희를 위한 나의 여러 환난에 대하여 낙심치 말라 이는 너희의 영광이니라

διὸ αἰτοῦμαι μὴ ἐγκακεῖν ἐν ταῖς θλίψεσίν μου ὑπὲρ ὑμῶν,
ἥτις ἐστὶν δόξα ὑμῶν.

διὸ	[그러므로]
αἰτοῦμαι	1인칭 단 중간 [αἰτέω 요청하다]
ἐγκακεῖν	현재 부정사 [ἐγκακέω 낙심하다, 용기를 잃다]
ἥτις	여성 단수 주격 [ἥτις≡ἡ+설명(왜냐하면 그것은~)]

14 이러하므로 내가 하늘과 땅에 있는 각 족속에게

Τούτου χάριν κάμπτω τὰ γόνατά μου πρὸς τὸν πατέρα,

γόνατά	목적격 복 중 [γόνυ, γόνατος 무릎]
--------	----------------------------

15 이름을 주신 아버지 앞에 무릎을 꿇고 비노니

ἐξ οὗ πᾶσα πατριὰ ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς ὀνομάζεται,

πατριὰ	주격 단 여 [πατριὰ가족, 혈통 (부계), 종족, 민족]
ὀνομάζεται	3인칭 단 수동 [ὀνομάζω 명명하다]

16 그 영광의 풍성을 따라 그의 성령으로 말미암아 너희 속 사람을 능력으로 강건하게 하옵시며

ἵνα ὁῦ ὑμῖν κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς δόξης αὐτοῦ δυνάμει κραταιωθῆναι
διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ εἰς τὸν ἔσω ἄνθρωπον,

πλοῦτος	목적격 단 중 [πλοῦτος 풍성함]
δυνάμει	여격 단 여 [δύναμις 힘, 능력]
κραταιωθῆναι	부정사 부정과거 수동 [κραταιώω 강하게 하다]

17 믿음으로 말미암아 그리스도께서 너희 마음에 계시게 하옵시고 너희가 사랑 가운데서 뿌리가
박히고 터가 굳어져서

κατοικῆσαι τὸν Χριστὸν διὰ τῆς πίστεως ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν,
ἐν ἀγάπῃ ἑρριζωμένοι καὶ τεθεμελιωμένοι,

κατοικῆσαι	부정사 부정과거 [κατοικέω 거하다]
ἑρριζωμένοι	분사 완료 수동 주격 복 남 [ρίζω 뿌리 내리게 하다]
τεθεμελιωμένοι	분사 완료 수동 주격 복 남 [θεμελιώω 기초를 놓다]

18 능히 모든 성도와 함께 지식에 넘치는 그리스도의 사랑을 알아

ἵνα ἐξισχύσητε καταλαβέσθαι σὺν πᾶσιν τοῖς ἁγίοις τί τὸ πλάτος καὶ μῆκος καὶ ὕψος καὶ βάθος,

ἐξισχύσητε	2인칭 복 부정과거 접속법 [ἐξισχύω 충분히 할 수 있다]
καταλαβέσθαι	부정사 부정과거 중간 [καταλαμβάνω 붙잡다, 이해하다]
πλάτος	[넓이]
μῆκος	[길이]
ὕψος	[높이]
βάθος	[깊이]

19 그 넓이와 길이와 높이와 깊이가 어떠함을 깨달아 하나님의 모든 충만하신 것으로 너희에게 충만하게 하시기를 구하노라

γινῶναί τε τὴν ὑπερβάλλουσαν τῆς γνώσεως ἀγάπην τοῦ Χριστοῦ,
ἵνα πληρωθῆτε εἰς πᾶν τὸ πλήρωμα τοῦ θεοῦ.

γινῶναί	부정사 부정과거 [γινώσκω 알다]
ὑπερβάλλουσαν	분사 목적격 단 여 [ὑπερβάλλω 초과하다, 능가하다]
γνώσεως	소유격 단 여 [γνώσις 지식]
πληρωθῆτε	2인칭 복수 부정과거 수동 [πληρόω 채우다]
πλήρωμα	목적격 단 중 [πλήρωμα 충만함]

20 우리 가운데서 역사하시는 능력대로 우리의 온갖 구하는 것이나 생각하는 것에 더 넘치도록 능히 하실 이에게

Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι ὑπερεκπερισσοῦ ὧν αἰτούμεθα
ἢ νοοῦμεν κατὰ τὴν δύναμιν τὴν ἐνεργουμένην ἐν ἡμῖν,

δὲ

ὑπερεκπερισσοῦ

ὧν

ἐνεργουμένην

[매우 풍부하게] ὑπερ(above)+εκ(강화)+περισσοῦ(넘치는)

[= τούτων ᾧ, is genitive of comparison]

분사 현재 중간태 [ἐνεργέω 일하다]

21 교회 안에서와 그리스도 예수 안에서 영광이 대대로 영원무궁하기를 원하노라 아멘

αὐτῷ ἡ δόξα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ εἰς πάσας τὰς γενεὰς τοῦ αἰῶνος τῶν αἰώνων, ἀμήν.

에베소서 4장

1 그러므로 주 안에서 갇힌 내가 너희를 권하노니 너희가 부르심을 받은 일에 합당하게 행하여

Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς ἐγὼ ὁ δέσμιος ἐν κυρίῳ ἀξίως περιπατῆσαι τῆς κλήσεως ἧς ἐκλήθητε,

2 모든 겸손과 온유로 하고 오래 참음으로 사랑 가운데서 서로 용납하고

μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης καὶ πραύτητος, μετὰ μακροθυμίας, ἀνεχόμενοι ἀλλήλων ἐν ἀγάπῃ,

ταπεινοφροσύνης	소유격 단 여 [ταπεινοφροσύνη 겸손]
πραύτητος	소유격 단 여 [πραύτης 온유함]
μακροθυμίας	소유격 단 여 [μακροθυμία 오래 참음]
ἀνεχόμενοι	분사 주격 복 남 [ἀνέχω 견디다, 인내하다]

3 평안의 매는 줄로 성령이 하나 되게 하신 것을 힘써 지키라

σπουδάζοντες τηρεῖν τὴν ἐνότητα τοῦ πνεύματος ἐν τῷ συνδέσμῳ τῆς εἰρήνης·

σπουδάζοντες	분사 주격 복 남 [σπουδάζω 재촉하다, 힘쓰다]
τηρεῖν	부정사 [τηρέω 지키다]
ἐνότητα	목적격 단 여 [ἐνότης 일치]
συνδέσμῳ	여격 단 여 [σύνδεσμος 함께 묶는 것, 함께 묶인 것]

4 몸이 하나요 성령도 한 분이시니 이와 같이 너희가 부르심의 한 소망 안에서 부르심을 받았느니라

Ἐν σῶμα καὶ ἐν πνεῦμα, καθὼς καὶ ἐκλήθητε ἐν μιᾷ ἐλπίδι τῆς κλήσεως ὑμῶν·

5 주도 한 분이시요 믿음도 하나요 세례도 하나요

εἷς κύριος, μία πίστις, ἐν βάπτισμα,

6 하나님도 한 분이시니 곧 만유의 아버지시라 만유 위에 계시고 만유를 통일하시고 만유 가운데 계시도다

εἷς θεὸς καὶ πατὴρ πάντων, ὁ ἐπὶ πάντων καὶ διὰ πάντων καὶ ἐν πᾶσιν.

7 우리 각 사람에게 그리스도의 선물의 분량대로 은혜를 주셨나니

Ἐνὶ δὲ ἐκάστῳ ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις κατὰ τὸ μέτρον τῆς δωρεᾶς τοῦ Χριστοῦ.

8 그러므로 이르기를 그가 위로 올라가실 때에 사로잡혔던 자들을 사로잡으시고 사람들에게 선물을 주셨다 하였도다

διὸ λέγει· ἀναβὰς εἰς ὕψος ἠχμαλώτευσεν αἰχμαλωσίαν, ἔδωκεν δόματα τοῖς ἀνθρώποις.

ὕψος	목적격 중성 [ὕψος 높음, 높이]
ἠχμαλώτευσεν	3인칭 단 부정과거 [αἰχμαλωτεύω 사로잡다, 포로를 이끌다]
αἰχμαλωσίαν	목적격 단 여 [αἰχμαλωσία 사로잡힘, 포로]

9 올라가셨다 하였은즉 땅 아래 낮은 곳으로 내리셨던 것이 아니면 무엇이냐

τὸ δὲ ἀνέβη τί ἐστίν, εἰ μὴ ὅτι καὶ κατέβη εἰς τὰ κατώτερα [μέρη] τῆς γῆς;

10 내리셨던 그가 곧 모든 하늘 위에 오르신 자니 이는 만물을 충만하게 하려 하심이라

ὁ καταβὰς αὐτός ἐστιν καὶ ὁ ἀναβὰς ὑπεράνω πάντων τῶν οὐρανῶν,
ἵνα πληρώσῃ τὰ πάντα.

11 그가 어떤 사람은 사도로, 어떤 사람은 선지자로, 어떤 사람은 복음 전하는 자로, 어떤 사람은 목사와 교사로 삼으셨으니

Καὶ αὐτὸς ἔδωκεν τοὺς μὲν ἀποστόλους, τοὺς δὲ προφήτας,
τοὺς δὲ εὐαγγελιστάς, τοὺς δὲ ποιμένας καὶ διδασκάλους,

12 이는 성도를 온전하게 하여 봉사의 일을 하게 하며 그리스도의 몸을 세우려 하심이라

πρὸς τὸν καταρτισμὸν τῶν ἁγίων εἰς ἔργον διακονίας,
εἰς οἰκοδομὴν τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ,

καταρτισμὸν 목적격 단 남 [καταρτισμός 온전하게 함]

13 우리가 다 하나님의 아들을 믿는 것과 아는 일에 하나가 되어 온전한 사람을 이루어 그리스도의 장성한 분량이 충만한 데까지 이르리니

μέχρι καταντήσωμεν οἱ πάντες εἰς τὴν ἐνότητα τῆς πίστεως καὶ τῆς
ἐπιγνώσεως τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, εἰς ἄνδρα τέλειον, εἰς μέτρον ἡλικίας τοῦ
πληρώματος τοῦ Χριστοῦ,

καταντήσωμεν 1인칭 복 부정과거 접속법 [καταντάω 오다, 도착하다, 도달하다]
ἐνότητα 목적격 단 여 [ἐνότης 하나됨]

14 이는 우리가 이제부터 어린 아이가 되지 아니하여 사람의 속임수와 간사한 유혹에 빠져 온갖 교훈의 풍조에 밀려 요동하지 않게 하려 함이라

ἵνα μηκέτι ὦμεν νήπιοι, κλυδωνιζόμενοι καὶ περιφερόμενοι παντὶ ἀνέμῳ
τῆς διδασκαλίας ἐν τῇ κυβείᾳ τῶν ἀνθρώπων, ἐν πανουργίᾳ
πρὸς τὴν μεθοδείαν τῆς πλάνης,

νήπιοι	주격 복 남 [νήπιος, 어린 아이]
κλυδωνιζόμενοι	분사 완료 수동 주격 복 남 [κλυδωνίζομαι 파도에 흔들리다]
περιφερόμενοι	분사 완료 수동 주격 복 남 [περιφέρω 옮기다]
ἀνέμῳ	여격 단 남 [ἄνεμος 풍조]
κυβείᾳ	여격 단 여 [κύβος 주사위, 속임수]
πανουργία	여격 단 여 [πανουργία 교활함]
μεθοδείαν	복격격 단 여 [μεθοδεία 교활, 술책]

15 오직 사랑 안에서 참된 것을 하여 범사에 그에게까지 자랄지라 그는 머리니 곧 그리스도라

ἀληθεύοντες δὲ ἐν ἀγάπῃ αὐξήσωμεν εἰς αὐτὸν τὰ πάντα, ὃς ἐστὶν ἡ κεφαλὴ,
Χριστός,

ἀληθεύοντες	분사 주격 복 남 [ἀληθεύω 진리를 가르치다, 진리를 말하다]
-------------	---------------------------------------

16 그에게서 온 몸이 각 마디를 통하여 도움을 받음으로 연결되고 결합되어 각 지체의 분량대로 역사하여 그 몸을 자라게 하며 사랑 안에서 스스로 세우느니라

ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα συναρμολογούμενον καὶ συμβιβαζόμενον διὰ πάσης ἀφῆς τῆς ἐπιχορηγίας κατ' ἐνέργειαν ἐν μέτρῳ ἑνὸς ἐκάστου μέρους τὴν αὔξησιν τοῦ σώματος ποιεῖται εἰς οἰκοδομὴν ἑαυτοῦ ἐν ἀγάπῃ.

συναρμολογούμενον	분사 수동 주격 단 중 [συναρμολογέω 함께 짜 맞추다]
συμβιβαζόμενον	분사 수동 주격 단 중 [συμβιβάζω 함께 결합시키다]
ἀφῆς	소유격 단 여 [ἀφή 관절, 이음매 (한글 성경; 마디)]
ἐπιχορηγίας	소유격 단 여 [ἐπιχορηγία 공급]

17 그러므로 내가 이것을 말하며 주 안에서 증언하노니 이제부터 너희는 이방인이 그 마음의 허망한 것으로 행함 같이 행하지 말라

Τοῦτο οὖν λέγω καὶ μαρτύρομαι ἐν κυρίῳ, μηκέτι ὑμᾶς περιπατεῖν, καθὼς καὶ τὰ ἔθνη περιπατεῖ ἐν ματαιότητι τοῦ νοῦς αὐτῶν,

μαρτύρομαι	1인칭 단 수동(디포) [μαρτύρομαι 증언하다, 권면하다]
ματαιότητι	여격 단 여 [ματαιότης 공허함, 무익함]

18 그들의 총명이 어두워지고 그들 가운데 있는 무지함과 그들의 마음이 굳어짐으로 말미암아 하나님의 생명에서 떠나 있도다

ἐσκοτωμένοι τῇ διανοίᾳ ὄντες, ἀπηλλοτριωμένοι τῆς ζωῆς τοῦ θεοῦ διὰ τὴν ἄγνοιαν τὴν οὖσαν ἐν αὐτοῖς, διὰ τὴν πώρωσιν τῆς καρδίας αὐτῶν,

ἐσκοτωμένοι	분사 완료 수동주격 복 남 [σκοτόω 어둡게 하다]
διανοία	여격 단 여 [διανοία 마음, 생각, 이해]
ἀπηλλοτριωμένοι:	분사 완료 수동 주격 복 남 [ἀπαλλοτριόω 멀리하다]
πώρωσιν	목적격 단 여 [πώρωσις 완고함, 무감각]

19 그들이 감각 없는 자가 되어 자신을 방탕에 방임하여 모든 더러운 것을 욕심으로 행하되

οἵτινες ἀπηλγηκότες ἑαυτοὺς παρέδωκαν τῇ ἀσελγείᾳ εἰς ἐργασίαν ἀκαθαρσίας πάσης ἐν πλεονεξίᾳ.

ἀπηλγηκότες	분사 완료 주격 복 남 [ἀπαλγέω 고통을 느끼지 못하다]
ἀσελγεία	여격 단 여 [ἀσελγεία 방탕]
ἐργασίαν	목적격 단 여 [ἐργασία 일]
πλεονεξία	여격 단 여 [πλεονεξία 탐욕]

20 오직 너희는 그리스도를 그같이 배우지 아니하였느니라

Ἵμεῖς δὲ οὐχ οὕτως ἐμάθετε τὸν Χριστόν,

ἐμάθετε	2인칭 복 부정과거 [μανθάνω 배우다]
---------	--------------------------

21 진리가 예수 안에 있는 것 같이 너희가 참으로 그에게서 듣고 또한 그 안에서 가르침을 받았을진대

εἰ γε αὐτὸν ἠκούσατε καὶ ἐν αὐτῷ ἐδιδάχθητε, καθὼς ἐστὶν ἀλήθεια ἐν τῷ Ἰησοῦ,

εἰ γε	εἰ의 강조 (if indeed)
ἠκούσατε	2인칭 복 부정과거 [ἀκούω 듣다]

22 너희는 유혹의 욕심을 따라 썩어져 가는 구습을 따르는 옛 사람을 벗어 버리고

ἀποθέσθαι ὑμᾶς κατὰ τὴν προτέραν ἀναστροφὴν τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον τὸν φθειρόμενον κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τῆς ἀπάτης,

ἀποθέσθαι	부정사 부정과거 중간 [ἀποτίθημι 벗다]
προτέραν	목적격 단 여 [προτέρος 이전의, 옛]
ἀναστροφὴν	목적격 단 여 [ἀναστροφή 행동, 생활방식]
φθειρόμενον	분사 수동 목적격 단 남 [φθείρω 부패시키다, 멸망시키다]
ἀπάτης	소유격 단 여 [ἀπάτη 속임, 거짓, 사기]

23 오직 너희의 심령이 새롭게 되어

ἀνανεοῦσθαι δὲ τῷ πνεύματι τοῦ νοῦς ὑμῶν

ἀνανεοῦσθαι	부정사 수동 [ἀνανεόω 새롭게 하다]
-------------	-------------------------

24 하나님을 따라 의와 진리의 거룩함으로 지으심을 받은 새 사람을 입으라

καὶ ἐνδύσασθαι τὸν καινὸν ἄνθρωπον τὸν κατὰ θεὸν κτισθέντα ἐν δικαιοσύνῃ
καὶ ὁσιότητι τῆς ἀληθείας.

ἐνδύσασθαι	부정사 부정과거 중간 [ἐνδύω 입히다]
ἀποθέσθαι	aorist; ἀνανεοῦσθαι, present; ἐνδύσασθαι, aorist.
κτισθέντα	분사 부정과거 수동 목적격 단 남 [κτίζω 창조하다]
ὁσιότητι	여격 단 여 [ὁσιότης 경건함]

25 그런즉 거짓을 버리고 각각 그 이웃과 더불어 참된 것을 말하라 이는 우리가 서로 지체가
됨이라

Διὸ ἀποθέμενοι τὸ ψεῦδος λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος μετὰ τοῦ πλησίον αὐτοῦ,
ὅτι ἐσμὲν ἀλλήλων μέλη.

ἀποθέμενοι	분사 부정과거 중간 주격 복 남 [ἀποτίθημι 벗다, 치우다]
ψεῦδος	목적격 단 중 [ψεῦδος 거짓말]
πλησίον	부사 [πλησίον 가까운]

26 분을 내어도 죄를 짓지 말며 해가 지도록 분을 품지 말고

ὀργίζεσθε καὶ μὴ ἁμαρτάνετε· ὁ ἥλιος μὴ ἐπιδυέτω ἐπὶ [τῷ] παροργισμῷ ὑμῶν,

ὀργίζεσθε	2인칭 복 수동(dep) 명령법 [ὀργίζομαι 화내다]
ἁμαρτάνετε	2인칭 복 명령법 [ἁμαρτάνω 범죄 하다]
ἐπιδυέτω	3인칭 단 명령법 [ἐπιδύω 해가 지다]
παροργισμῷ	여격 단 남 [παροργισμός 분노]

27 마귀에게 틈을 주지 말라

μηδὲ δίδοτε τόπον τῷ διαβόλῳ.

δίδοτε	2인칭 복 명령법 [δίδωμι 주다]
διάβολος	비방하는, 중상하는, 중상자, 마귀

28 도둑질하는 자는 다시 도둑질하지 말고 돌이켜 가난한 자에게 구제할 수 있도록 자기 손으로 수고하여 선한 일을 하라

ὁ κλέπτων μηκέτι κλεπτέτω, μᾶλλον δὲ κοπιάτω ἐργαζόμενος ταῖς [ιδίαις] χερσὶν τὸ ἀγαθόν, ἵνα ἔχη μεταδιδόναι τῷ χρείαν ἔχοντι.

κλέπτων	분사 주격 단 남 [κλέπτω 도둑질하다]
κοπιάτω	3인칭 단 명령법 [κοπιάω 수고하다]
ἐργαζόμενος	분사 주격 단 남 [ἐργάζομαι 일하다]
μεταδιδόναι	부정사 [δμεταίδωμι 자신의 것을 나눠주다]

29 무릇 더러운 말은 너희 입 밖에도 내지 말고 오직 덕을 세우는 데 소용되는 대로 선한 말을 하여 듣는 자들에게 은혜를 끼치게 하라

πᾶς λόγος σαπρὸς ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν μὴ ἐκπορευέσθω, ἀλλ' εἴ τις ἀγαθὸς πρὸς οἰκοδομὴν τῆς χρείας, ἵνα δῶ χάριν τοῖς ἀκούουσιν.

σαπρὸς	주격 단 남 [σαπρὸς 부패한, 낡아서 사용하기에 부적합한]
οἰκοδομὴν	목적격 단 여 [οἰκοδομή 세우는 것 (영적 촉진, 강화하는 것)]

30 하나님의 성령을 근심하게 하지 말라 그 안에서 너희가 구원의 날까지 인치심을 받았느니라

καὶ μὴ λυπεῖτε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον τοῦ θεοῦ, ἐν ᾧ ἐσφραγίσθητε εἰς ἡμέραν ἀπολυτρώσεως.

λυπεῖτε	2인칭 복 명령법 [λυπέω 슬프게 하다]
ἐσφραγίσθητε	2인칭 복 부정과거 수동 [σφραγίζω 인치다 봉인하다]
ἀπολυτρώσεως	소유격 단 여 [ἀπολύτρωσις 구속]

31 너희는 모든 악독과 노함과 분냄과 떠드는 것과 비방하는 것을 모든 악의와 함께 버리고

πᾶσα πικρία καὶ θυμὸς καὶ ὀργὴ καὶ κραυγὴ καὶ βλασφημία ἀρθήτω ἀφ' ὑμῶν σὺν πάσῃ κακίᾳ.

πικρία	주격 단 여 [πικρία 쓴맛 분냄]
κραυγὴ	주격 단 여 [κραυγὴ 울부짖음, 큰 소리를 지름]
βλασφημία	주격 단 여 [βλασφημία 나쁘게 말하는 것]
ἀρθήτω	3인칭 단 부정과거 수동 명령법 [αἶρω 들어 올리다, 없애다]

32 서로 친절하게 하며 불쌍히 여기며 서로 용서하기를 하나님이 그리스도 안에서 너희를 용서하심과 같이 하라

γίνεσθε [δὲ] εἰς ἀλλήλους χρηστοί, εὖσπλαγχοι, χαρίζομενοι ἑαυτοῖς, καθὼς καὶ ὁ θεὸς ἐν Χριστῷ ἐχαρίσατο ὑμῖν.

γίνεσθε

명령법

χρηστοί

주격 복 남 [χρηστός 유용한, 선한, 친절한]

εὖσπλαγχοι

주격 복 남 [εὖσπλαγχν 자비로운, 동정심 있는]

χαρίζομενοι

분사 주격 복 남 [χαρίζομαι 용서하다]

ἐχαρίσατο

인칭 단 부정과거 중간(디포) [χαρίζομαι 용서하다]

에베소서 5장

1 그러므로 사랑을 받는 자녀 같이 너희는 하나님을 본받는 자가 되고

Γίνεσθε οὖν μιμηταὶ τοῦ θεοῦ ὥς τέκνα ἀγαπητὰ

Γίνεσθε	2인칭 복 현재 명령법 [γίνομαι ~이 되다]
μιμηταὶ	주격 남 복 [μιμητής 본받는 자]
ὥς	[~로서]

2 그리스도께서 너희를 사랑하신 것 같이 너희도 사랑 가운데서 행하라 그는 우리를 위하여 자신을 버리사 향기로운 제물과 희생 제물로 하나님께 드리셨느니라

καὶ περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς
καὶ παρέδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν προσφορὰν καὶ θυσίαν τῷ θεῷ
εἰς ὁσμὴν εὐωδίας.

περιπατεῖτε	2인칭 복 명령법 [περιπατέω 걷다 살다]
παρέδωκεν	3인칭 단 부정과거 [παραδίδωμι 넘겨주다, 전해주다]
προσφορὰν	목적격 단 여 [προσφορά 제사, 희생제물]
θυσίαν	목적격 단 여 [θυσία 제물]
ὁσμὴν	목적격 단 남 [ὁσμή 냄새, 향기]
εὐωδίας	소유격 단 여 [εὐωδία 좋은 냄새, 방향]

3 음행과 온갖 더러운 것과 탐욕은 너희 중에서 그 이름조차도 부르지 말라 이는 성도에게 마땅한 바니라

Πορνεία δὲ καὶ ἀκαθαρσία πᾶσα ἢ πλεονεξία μηδὲ ὀνομαζέσθω ἐν ὑμῖν,
καθὼς πρέπει ἀγίοις,

Πορνεία	주격 단 여 [πορνεία 음행]
ἀκαθαρσία	주격 단 여 [ἀκαθαρσία 더러움]
πλεονεξία	주격 단 여 [πλεονεξία 탐욕]
ὀνομαζέσθω	3인칭 단 수동 명령법 [ὀνομάζω 명명하다]
πρέπει	3인칭 단 [πρέπει 적당하다, 어울리다]

4 누추함과 어리석은 말이나 희롱의 말이 마땅치 아니하니 오히려 감사하는 말을 하라

καὶ αἰσχρότης καὶ μωρολογία ἢ εὐτραπεία, ἃ οὐκ ἀνῆκεν,
ἀλλὰ μᾶλλον εὐχαριστία.

αἰσχρότης	주격 단 여 [αἰσχρότης 추함, 외설스러운 것]
μωρολογία	주격 단 여 [μωρολογία 어리석은 말]
εὐτραπεία	주격 단 여 [εὐτραπεία 농담, 익살]
ἀνῆκεν	3인칭 단 미완료 [ἀνήκω 적합하다, 타당하다]
εὐχαριστία	주격 단 여 [εὐχαριστία 감사의 태도, 감사의 표현]

5 너희도 정녕 이것을 알거니와 음행하는 자나 더러운 자나 탐하는 자 곧 우상 숭배자는 다 그리스도와 하나님의 나라에서 기업을 얻지 못하리니

τοῦτο γὰρ ἵστε γινώσκοντες, ὅτι πᾶς πόρνος ἢ ἀκάθαρτος ἢ πλεονέκτης,
ὃ ἐστὶν εἰδωλολάτρης, οὐκ ἔχει κληρονομίαν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Χριστοῦ καὶ
θεοῦ.

ἵστε	2인칭 복 완료 직설법/명령법 [οἶδα 알다]
γινώσκοντες	분사 주격 복 남 [γινώσκω 알다]
πόρνος	주격 단 남 [πόρνος 음행하는 자]
ἀκάθαρτος	주격 단 남 [ἀκάθαρτος 더러운 자]
πλεονέκτης	주격 단 남 [πλεονέκτης 탐욕스러운 자]
εἰδωλολάτρης	주격 단 남 [εἰδωλολάτρης 우상숭배자]

6 누구든지 헛된 말로 너희를 속이지 못하게 하라 이로 말미암아 하나님의 진노가 불순종의 아들들에게 임하나니

Μηδεὶς ὑμᾶς ἀπατάτω κενοῖς λόγοις·
διὰ ταῦτα γὰρ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας.

ἀπατάτω	2인칭 단 명령법 [ἀπατάω 속이다]
κενοῖς	여격 복 중 [κενός 헛된, 텅빈]

7 그러므로 그들과 함께 하는 자가 되지 말라

μὴ οὖν γίνεσθε συμμέτοχοι αὐτῶν·

συμμέτοχοι 주격 복 남 [συμμέτοχος 함께 참여하는]

8 너희가 전에는 어둠이더니 이제는 주 안에서 빛이라 빛의 자녀들처럼 행하라

ἦτε γὰρ ποτε σκότος, νῦν δὲ φῶς ἐν κυρίῳ· ὥς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε

σκότος 주격 단 남 [σκότος 어두운]

9 빛의 열매는 모든 착함과 의로움과 진실함에 있느니라

-ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ φωτὸς ἐν πάσῃ ἀγαθωσύνῃ καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ-

καρπός	주격 단 남	[καρπός 열매]
ἀγαθωσύνῃ	여격 단 여	[ἀγαθωσύνῃ 선, 선함]
δικαιοσύνῃ	여격 단 여	[δικαιοσύνῃ 의, 의로움]
ἀληθείᾳ	여격 단 여	[ἀλήθεια 진실됨, 진리]

10 주를 기쁘시게 할 것이 무엇인가 시험하여 보라

δοκιμάζοντες τί ἐστὶν εὐάρεστον τῷ κυρίῳ,

δοκιμάζοντες

주격 복 남 [δοκιμάζω 시험하다]

εὐάρεστον

주격 단 중 [εὐάρεστον 기뻐하는 받으실만한]

11 너희는 열매 없는 어둠의 일에 참여하지 말고 도리어 책망하라

καὶ μὴ συγκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάργοις τοῦ σκοτους,
μᾶλλον δὲ καὶ ἐλέγχετε.

συγκοινωνεῖτε

2인칭 복 명령법 [συγκοινωνέω 연결되다]

ἐλέγχετε

2인칭 복 명령법 [ἐλέγχω 책망하다]

12 그들이 은밀히 행하는 것들은 말하기도 부끄러운 것들이라

τὰ γὰρ κρυφῇ γινόμενα ὑπ' αὐτῶν αἰσχρόν ἐστὶν καὶ λέγειν,

κρυφῇ

[은밀하게]

13 그러나 책망을 받는 모든 것은 빛으로 말미암아 드러나나니 드러나는 것마다 빛이니라

τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανεροῦται,

ἐλεγχόμενα	분사 수동태 주격 중 복 [ἐλέγχω 드러내다, 책망하다, 징계하다]
φανεροῦται	3인칭 단수 수동 [φανερῶ 보이게 하다, 드러내다, 알게 하다]

14 그러므로 이르시기를 잠자는 자여 깨어서 죽은 자들 가운데서 일어나라 그리스도께서 너에게 비추이시리라 하셨느니라

πάν γὰρ τὸ φανερούμενον φῶς ἐστίν. διὸ λέγει· ἔγειρε, ὁ καθεύδων,
καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν, καὶ ἐπιφαύσει σοι ὁ Χριστός.

φανερούμενον	분사 수동 주격 복 중 [φανερῶ 보이게 하다, 드러내다]
ἔγειρε	2인칭 단 명령법 [ἐγείρω 깨우다, 일어나다, 일으키다]
καθεύδων	분사 호격 단 남 [καθεύδω 자다]
ἀνάστα	2인칭 단 부정과거 명령법 [ἀνίστημι 일으키다, 살리다]
ἐπιφαύσει	3인칭 단 미래 [ἐπιφαύσκω 비추다, 나타나다]

15 그런즉 너희가 어떻게 행할지를 자세히 주의하여 지혜 없는 자 같이 하지 말고 오직 지혜 있는 자같이 하여

Βλέπετε οὖν ἀκριβῶς πῶς περιπατεῖτε μὴ ὡς ἄσοφοι ἀλλ' ὡς σοφοί,

ἀκριβῶς	[정확히, 부지런히]
---------	-------------

16 세월을 아끼라 때가 악하니라

ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρόν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραὶ εἰσιν.

ἐξαγοραζόμενοι

분사 중간 주격 복 남 [ἐξαγοράζω 구하다, 활용하다, 아끼다]

17 그러므로 어리석은 자가 되지 말고 오직 주의 뜻이 무엇인가 이해하라

διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε ἄφρονες, ἀλλὰ συνίετε τί τὸ θέλημα τοῦ κυρίου.

ἄφρονες

주격 복 남 [ἄφρων 어리석은]

συνίετε

2인칭 복 명령법 [συνίημι 이해하다]

18 술 취하지 말라 이는 방탕한 것이니 오직 성령으로 충만함을 받으라

καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνῳ, ἐν ᾧ ἐστὶν ἀσωτία, ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν πνεύματι,

μεθύσκεσθε

2인칭 복 수동 명령법 [μεθύσκω 취하게 하다]

ἀσωτία

주격 단 여 [ἀσωτία 방탕함]

πληροῦσθε

2인칭 복 수동 명령법 [πληρώω 채우다]

19 시와 찬송과 신령한 노래들로 서로 화답하며 너희의 마음으로 주께 노래하며 찬송하며

λαλοῦντες ἑαυτοῖς [έν] ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς,
ᾄδοντες καὶ ψάλλοντες τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ,

ψαλμοῖς	여격 복 남 [ψαλμός 찬양, 시]
ὕμνοις	여격 복 남 [ὕμνος 찬송]
ᾠδαῖς	여격 복 여 [ᾠδή 노래]
ᾄδοντες	분사 주격 복 남 [ᾄδω 노래하다]
ψάλλοντες	분사 주격 복 남 [ψάλλω 찬양하다]

20 범사에 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 항상 아버지 하나님께 감사하며

εὐχαριστοῦντες πάντοτε ὑπὲρ πάντων ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ
Χριστοῦ τῷ θεῷ καὶ πατρί.

21 그리스도를 경외함으로 피차 복종하라

Ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Χριστοῦ,

Ὑποτασσόμενοι	분사 중간태(dep) 주격 복 남 [ὑποτάσσω 복종시키다]
---------------	-------------------------------------

22 아내들이여 자기 남편에게 복종하기를 주께 하듯 하라

αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ὡς τῷ κυρίῳ,

23 이는 남편이 아내의 머리 됨이 그리스도께서 교회의 머리 됨과 같음이니 그가 바로 몸의 구주 시니라

ὅτι ἀνὴρ ἐστὶν κεφαλὴ τῆς γυναικὸς ὡς καὶ ὁ Χριστὸς κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας, αὐτὸς σωτὴρ τοῦ σώματος·

24 그러므로 교회가 그리스도에게 하듯 아내들도 범사에 자기 남편에게 복종할지니라

ἀλλ' ὡς ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ,
οὕτως καὶ αἱ γυναῖκες τοῖς ἀνδράσιν ἐν παντί.

25 남편들아 아내 사랑하기를 그리스도께서 교회를 사랑하시고 그 교회를 위하여 자신을 주심 같이 하라

Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν τὴν ἐκκλησίαν καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς,

26 이는 곧 물로 씻어 말씀으로 깨끗하게 하사 거룩하게 하시고

ἵνα αὐτὴν ἀγιάσῃ καθαρίσας τῷ λουτρῷ τοῦ ὕδατος ἐν ῥήματι,

ἀγίαση	3인칭 단 부정과거 접속법 [ἀγιάζ거룩하게 하다]
καθαρίσας	분사 부정과거 주격 단 남 [καθαρίζω 깨끗하게 하다]
λουτρῷ	여격 단 중 [λουτρόν 목욕, 씻음, 씻는 동작, 씻는 장소]
ὑδατος	소유격 단 중 [ὑδωρ 물]

27 자기 앞에 영광스러운 교회로 세우사 티나 주름 잡힌 것이나 이런 것들이 없이 거룩하고 흠이 없게 하려 하심이라

ἵνα παραστήσῃ αὐτὸς ἑαυτῷ ἔνδοξον τὴν ἐκκλησίαν,
μὴ ἔχουσιν σπίλον ἢ ρυτίδα ἢ τι τῶν τοιούτων,
ἀλλ' ἵνα ᾗ ἁγία καὶ ἄμωμος.

παραστήσῃ	3인칭 단 부정과거 접속법 [παρίστημι 제시하다, 보여주다]
ἔνδοξον	목적격 단 여 [ἔνδοξος 영광스러운, 존귀한]
σπίλον	목적격 단 남 [σπίλος, σπιῖλος 반점, 얼룩]
ρυτίδα	목적격 단 여 [ρυτίς 주름]
ἢ	3인칭 단 접속법 [εἰμί]

28 이와 같이 남편들도 자기 아내 사랑하기를 자기 자신과 같이 할지니 자기 아내를 사랑하는 자는 자기를 사랑하는 것이라

οὕτως ὀφείλουσιν [καὶ] οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας
ὥς τὰ ἑαυτῶν σώματα. ὁ ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἑαυτὸν ἀγαπᾷ.

ὀφείλουσιν 3인칭 복 [ὀφείλω ~해야만 한다]

29 누구든지 언제나 자기 육체를 미워하지 않고 오직 양육하여 보호하기를 그리스도께서 교회에게 함과 같이 하나니

Οὐδεὶς γάρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν ἀλλ' ἐκτρέφει καὶ θάλπει αὐτήν,
καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς τὴν ἐκκλησίαν,

ἐμίσησεν 3인칭 단 부정과거 [μισέω 미워하다]
ἐκτρέφει 3인칭 단 [ἐκτρέφω 양육하다]
θάλπει 3인칭 단 [θάλλω 따뜻하게 하다, 소중히 여기다]

30 우리는 그 몸의 지체임이라

ὅτι μέλη ἐσμὲν τοῦ σώματος αὐτοῦ.

31 그러므로 사람이 부모를 떠나 그의 아내와 합하여 그 둘이 한 육체가 될지니

ἀντὶ τούτου καταλείπει ἄνθρωπος [τὸν] πατέρα καὶ [τὴν] μητέρα
καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ,
καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.

ἀντὶ τούτου	[이 때문에]
καταλείπει	3인칭 단 미래 [καταλείπω 떠나다]
προσκολληθήσεται	3인칭 단 미래 수동 [προσκολλάω 결합하다]

32 이 비밀이 크도다 나는 그리스도와 교회에 대하여 말하노라

τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν· ἐγὼ δὲ λέγω εἰς Χριστὸν καὶ εἰς τὴν
ἐκκλησίαν.

μυστήριον	주격 단 중 [μυστήριον 비밀]
-----------	-----------------------

33 그러나 너희도 각각 자기의 아내 사랑하기를 자신 같이 하고 아내도 자기 남편을 존경하라

πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ' ἓνα, ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως ἀγαπάτω ὥς
ἑαυτόν, ἥ δὲ γυνὴ ἵνα φοβῇται τὸν ἄνδρα.

πλὴν	[어쨌든]
ἀγαπάτω	3인칭 단 명령법 [ἀγαπάω 사랑하다]

에베소서 6장

1 자녀들아 주 안에서 너희 부모에게 순종하라 이것이 옳으니라

Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν ὑμῶν [ἐν κυρίῳ]· τοῦτο γάρ ἐστιν δίκαιον.

ὑπακούετε	2인칭 복 명령법 [ὑπακούω 순종하다]
γονεῦσιν	여격 복 남 [γονεῦς 부모]

2 네 아버지와 어머니를 공경하라 이것은 약속이 있는 첫 계명이니

τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα, ἥτις ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη ἐν ἐπαγγελίᾳ,

τίμα	2인칭 단 명령법 [τιμάω 값을 매기다, 존경을 표하다]
ἥτις	관계대명사+이유
πρώτη	주격 단 여 [πρώτος 첫 번째]

3 이로써 네가 잘되고 땅에서 장수하리라

ἵνα εὖ σοι γένηται καὶ ἔσῃ μακροχρόνιος ἐπὶ τῆς γῆς.

μακροχρόνιος	주격 단 남 [μακροχρόνιος 오래 사는]
--------------	-----------------------------

4 또 아버지들아 너희 자녀를 노엽게 하지 말고 오직 주의 교훈과 훈계로 양육하라

Καὶ οἱ πατέρες, μὴ παροργίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν ἀλλ' ἐκτρέφετε αὐτὰ ἐν παιδείᾳ καὶ νοουθεσίᾳ κυρίου.

παροργίζετε	2인칭 복 명령법 [παροργίζω 화나게 하다]
ἐκτρέφετε	2인칭 복 명령법 [ἐκτρέφω 양육하다]
παιδεία	여격 단 여 [παιδεία 교육]
νουθεσία	여격 단 여 [νουθεσία 훈계]

5 종들아 두려워하고 떨며 성실한 마음으로 육체의 상전에게 순종하기를 그리스도께 하듯 하라

Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις μετὰ φόβου καὶ τρόμου ἐν ἀπλότητι τῆς καρδίας ὑμῶν ὡς τῷ Χριστῷ,

τρόμου	소유격 단 남 [τρόμος 떨림]
ἀπλότητι	여격 단 여 [ἀπλότης 솔직한 단순한]

6 눈가림만 하여 사람을 기쁘게 하는 자처럼 하지 말고 그리스도의 종들처럼 마음으로 하나님의 뜻을 행하고

μὴ κατ' ὀφθαλμοδοσίαν ὡς ἀνθρωπάρεσκοι ἀλλ' ὡς δοῦλοι Χριστοῦ ποιοῦντες τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ἐκ ψυχῆς,

ὀφθαλμοδοσίαν	목적격 단 여 [ὀφθαλμοδοσία 눈가림]
ἀνθρωπάρεσκος	주격 단 남 [ἀνθρωπάρεσκος 사람을 기쁘게 하는]

7 기쁜 마음으로 섬기기를 주께 하듯 하고 사람들에게 하듯 하지 말라

μετ' εὐνοίας δουλεύοντες ὡς τῷ κυρίῳ καὶ οὐκ ἀνθρώποις,

εὐνοίας 소유격 단 여 [εὐνοία 선한 태도, 기꺼이 하는 마음]

8 이는 각 사람이 무슨 선을 행하든지 종이나 자유인이나 주께로부터 그대로 받을 줄을 알아

εἰδότες ὅτι ἕκαστος ἐάν τι ποιήσῃ ἀγαθόν, τοῦτο κομίζεται παρὰ κυρίου εἴτε
δοῦλος εἴτε ἐλεύθερος.

κομίζεται 3인칭 단 미래 중간(dep) [κομίζω 가져오다, 받다, 돌려 받다]

9 상전들아 너희도 그들에게 이와 같이 하고 위협을 그치라 이는 그들과 너희의 상전이 하늘에
계시고 그에게는 사람을 외모로 취하는 일이 없는 줄 너희가 알아

Καὶ οἱ κύριοι, τὰ αὐτὰ ποιεῖτε πρὸς αὐτούς, ἀνιέντες τὴν ἀπειλήν, εἰδότες ὅτι
καὶ αὐτῶν καὶ ὑμῶν ὁ κύριός ἐστιν ἐν οὐρανοῖς καὶ προσωποληψία οὐκ ἔστιν
παρ' αὐτῷ.

ἀνιέντες 분사 주격 복 남 [ἀνίημι 느슨하게 하다, 포기하다]

ἀπειλήν 목적격 단 여 [ἀπειλή 위협, 협박]

προσωποληψία 주격 단 여 [προσωποληψία 편파성]

10 끝으로 너희가 주 안에서와 그 힘의 능력으로 강건하여지고

Τοῦ λοιποῦ, ἐνδυναμοῦσθε ἐν κυρίῳ καὶ ἐν τῷ κράτει τῆς ἰσχύος αὐτοῦ.

Τοῦ λοιποῦ	[이제부터, 앞으로는, 나머지 부분에 대해서는]
ἐνδυναμοῦσθε	2인칭 복 수동 명령법 [ἐνδυναμόω 힘있게 하다]
κράτει	여격 단 중 [κράτος 능력, 다스림, 주권]
ἰσχύος	소유격 단 여 [ἰσχύς 강함, 능력]

11 마귀의 간계를 능히 대적하기 위하여 하나님의 전신 갑주를 입으라

ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς στήναι πρὸς τὰς μεθοδείας τοῦ διαβόλου·

ἐνδύσασθε	2인칭 복 부정과거 중간 명령법 [ἐνδύω 입히다]
πανοπλίαν	목적격 단 여 [πανοπλία 무장]
στήναι	부정사 부정과거 [ἵστημι 서다]
μεθοδείας	목적격 복 여 [μεθοδεία 음모]

12 우리의 싸움은 혈과 육을 상대하는 것이 아니요 통치자들과 권세들과 이 어둠의 세상 주관자들과 하늘에 있는 악의 영들을 상대함이라

ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλη πρὸς αἷμα καὶ σάρκα ἀλλὰ πρὸς τὰς ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ σκούτου τούτου, πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας ἐν τοῖς ἐπουρανίοις.

πάλη	주격 단 여 [πάλη 레슬링, 싸움]
------	-----------------------

13 그러므로 하나님의 전신 갑주를 취하라 이는 악한 날에 너희가 능히 대적하고 모든 일을 행한 후에 서기 위함이라

διὰ τοῦτο ἀναλάβετε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ, ἵνα δυνηθῆτε ἀντιστῆναι ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ καὶ ἅπαντα κατεργασάμενοι στῆναι.

ἀναλάβετε	2인칭 복 부정과거 명령법 [ἀναλαμβάνω 들어 올리다, 취하다]
ἀντιστῆναι	부정사 부정과거 [ἀνθίστημι 대적하다]
ἅπαντα	목적격 복 중 [ἅπας 모두, 전체, 모든 것]
κατεργασάμενοι	분사 부정과거 주격 복 남 [κατεργάζομαι 성취하다, 행하다]

14 그런즉 서서 진리로 너희 허리띠를 띠고 의의 호심경을 붙이고

στῆτε οὖν περιζωσάμενοι τὴν ὀσφὺν ὑμῶν ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν θώρακα τῆς δικαιοσύνης

στῆτε	2인칭 복 부정과거 명령법 [ἵστημι 서다]
περιζωσάμενοι	분사 부정과거 중간태(dep) 주격 복 남 [περιζωννύω/περιζώννυμι 띠를 띠다]
ὀσφὺν	목적격 단 여 [ὀσφύς허리]
θώρακα	목적격 단 남 [θώραξ 흉배, 가슴]

15 평안의 복음이 준비한 것으로 신을 신고

καὶ ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας ἐν ἐτοιμασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης,

ὑποδησάμενοι	분사 부정과거 주격 복 남 [ὑποδέω 신다]
ἐτοιμασία	여격 단 여 [ἐτοιμασία 준비된 상태]

16 모든 것 위에 믿음의 방패를 가지고 이로써 능히 악한 자의 모든 불화살을 소멸하고

ἐν πᾶσιν ἀναλαβόντες τὸν θυρεὸν τῆς πίστεως, ἐν ᾧ δυνήσεσθε πάντα τὰ βέλη τοῦ πονηροῦ [τὰ] πεπυρωμένα σβέσαι·

θυρεὸν	목적격 단 남 [θυρεός 방패]
βέλη	목적격 복 중 [βέλος 화살]
πεπυρωμένα	분사 완료 수동 목적격 복 중 [πυρώω 불붙이다]
σβέσαι	부정사 부정과거 [σβέννυμι 불을 끄다]

17 구원의 투구와 성령의 검 곧 하나님의 말씀을 가지라

καὶ τὴν περικεφαλαίαν τοῦ σωτηρίου δέξασθε καὶ τὴν μάχαιραν τοῦ πνεύματος, ὃ ἐστὶν ῥῆμα θεοῦ.

σωτηρίου	소유격 단 중 [σωτήριος 구원하는]
περικεφαλαίαν	목적격 단 여 [περικεφαλαία 투구]
δέξασθε	2인칭 복 부정과거 명령법 [δέχομαι 받다]
μάχαιραν	목적격 단 여 [μάχαιρα 검]

18 모든 기도와 간구를 하되 항상 성령 안에서 기도하고 이를 위하여 깨어 구하기를 항상 힘쓰며 여러 성도를 위하여 구하라

Διὰ πάσης προσευχῆς καὶ δεήσεως προσευχόμενοι ἐν παντὶ καιρῷ ἐν πνεύματι, καὶ εἰς αὐτὸ ἀγρυπνοῦντες ἐν πάσῃ προσκαρτερήσει καὶ δεήσει περὶ πάντων τῶν ἁγίων

ἀγρυπνοῦντες	분사 주격 복 남 [ἀγρυπνέω 깨어 있다]
προσκαρτερήσει	여격 단 여 [προσκαρτέρησις 인내]

19 또 나를 위하여 구할 것은 내게 말씀을 주사 나로 입을 열어 복음의 비밀을 담대히 알리게
하옵소서 할 것이니

καὶ ὑπὲρ ἑμοῦ, ἵνα μοι δοθῇ λόγος ἐν ἀνοίξει τοῦ στόματός μου, ἐν παρρησίᾳ
γνωρίσαι τὸ μυστήριον τοῦ εὐαγγελίου,

ἀνοίξει	여격 단 여 [ἄνοιξις 열기]
παρρησία	여격 단 여 [παρρησία 담대함]
γνωρίσαι	부정사 부정과거 [γνωρίζω 알게 하다]

20 이 일을 위하여 내가 쇠사슬에 매인 사신이 된 것은 나로 이 일에 당연히 할 말을 담대히
하게 하려 하심이라

ὑπὲρ οὗ πρεσβεύω ἐν ἀλύσει, ἵνα ἐν αὐτῷ παρρησιάσωμαι ὥς δεῖ με λαλῆσαι.

πρεσβεύω	1인칭 단 [πρεσβεύω 사신으로 파견되다, 사신이다]
ἀλύσει	여격 단 여 [ἄλυσις 사슬]
παρρησιάσωμαι	1인칭 단 부정과거 접속법 [παρρησιάζομαι 담대히 말하다]

21 나의 사정 곧 내가 무엇을 하는지 너희에게도 알리려 하노니 사랑을 받은 형제요 주 안에서
진실한 일꾼인 두기고가 모든 일을 너희에게 알리리라

ἵνα δὲ εἰδῆτε καὶ ὑμεῖς τὰ κατ' ἐμέ, τί πράσσω, πάντα γνωρίσει ὑμῖν Τύχικος
ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διάκονος ἐν κυρίῳ,

εἰδῆτε	2인칭 복 완료 접속법 [οἶδα 알다]
--------	------------------------

22 우리 사정을 알리고 또 너희 마음을 위로하기 위하여 내가 특별히 그를 너희에게 보내었노라

ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν καὶ παρακαλέση
τὰς καρδίας ὑμῶν.

ἔπεμψα 1인칭 단 부정과거 [πέμπω 보내다]

παρακαλέση 3인칭 단 부정과거 접속법 [παρακαλέω 위로하다]

23 아버지 하나님과 주 예수 그리스도께로부터 평안과 믿음을 겸한 사랑이 형제들에게 있을지어다

Εἰρήνη τοῖς ἀδελφοῖς καὶ ἀγάπη μετὰ πίστεως ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ κυρίου
Ἰησοῦ Χριστοῦ.

24 우리 주 예수 그리스도를 변함 없이 사랑하는 모든 자에게 은혜가 있을지어다

ἡ χάρις μετὰ πάντων τῶν ἀγαπώντων τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν
ἀφθαρσίᾳ.